Porównanie tłumaczeń Psalmów 100:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wiedzcie, że JAHWE jest Bogiem!\* On nas uczynił i do Niego należymy,\*\* My jesteśmy Jego ludem i owcami Jego pastwiska.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pamiętajcie, że to JAHWE jest Bogiem! On nas stworzył i do Niego należymy, Jesteśmy Jego ludem i owcami Jego łąk. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wiedzcie, że JAHWE jest Bogiem, to on nas uczynił, a nie my sami siebie; jesteśmy jego ludem i owcami jego pastwiska. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wiedzcież, żeć Pan jest Bogiem; on uczynił nas, a nie my samych siebie, abyśmy byli ludem jego, i owcami pastwiska jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wiedźcie, iż JAHWE sam jest Bóg, on nas uczynił, a nie my sami siebie. Ludu jego i owce pastwiska jego: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wiedzcie, że Pan jest Bogiem. On sam nas stworzył, my Jego własnością, jesteśmy Jego ludem, owcami z Jego pastwiska. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wiedzcie, że Pan jest Bogiem! On nas uczynił i do niego należymy, Myśmy ludem jego i trzodą pastwiska jego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wiedzcie, że JAHWE jest Bogiem, On nas stworzył, a nie my. Jesteśmy Jego ludem, owcami Jego pastwiska! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wiedzcie, że tylko JAHWE jest Bogiem; On nas stworzył - do Niego należymy. Jesteśmy Jego ludem i owcami Jego pastwiska. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wiedzcie, że Jahwe jest Bogiem! On nas stworzył i do Niego należymy, jesteśmy jego ludem i owcami Jego pastwiska. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Я не поклав перед мої очі діло протизаконне, я зненавидів тих, що чинили переступки. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Uznajcie, że WIEKUISTY, Wszechmocny, On nas stworzył oraz do Niego należymy; jego lud i trzoda, której jest Pasterzem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wiedzcie, że JAHWE jest Bogiem. To on nas uczynił, a nie my sami siebie. Jesteśmy jego ludem i owcami jego pastwiska. |

1. 1) <x>110 18:39</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: On nas uczynił, a nie my sami, zob. <x>330 29:3</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>230 23:1-6</x>; <x>230 95:7</x> [↑](#footnote-ref-4)